

Technische Daten/Technical Data/Dados Técnicos/ Технические характеристики

	Art.-Nr./Item No./N.º art 5240089
IEC/EN 62561-3	✓
$I_{imp} (10/350 \mu s) / I_{imp} (10/350 \text{ мкс})$	50 kA / 50 kA
$U_{W AC} (50 \text{ Hz}) / U_{W AC} (50 \text{ Гц})$	300 V / 300 B
$U_{W DC}$	425 V / 425 B
$U_{imp} (1,2/50 \mu s) / U_{imp} (1,2/50 \text{ мкс})$	$\leq 1,5 \text{ kV} / \leq 1,5 \text{ кВ}$
T_u	- 20 °C ... + 80 °C / от -20 до +80 °C
Schutzart Protection rating Clase de protección Степень защиты	IP 67
Afk-5/GW 24	✓
Materialeigenschaften Material properties Propiedades del material Свойства материала	UV-stabilisiert, witterungsbeständig UV-stabilised, weatherproof Estabilizado UV, resistente a las inclemencias del tiempo Устойчивость к УФ-излучению и атмосферному воздействию
$I_n (8/20 \mu s) / I_n (8/20 \text{ мкс})$	100 kA / 100 kA
$U_{zw} (50/60 \text{ Hz}) / U_{zw} (50/60 \text{ Гц})$	640 V (+ -25 %) / 640 B (+ -25 %)
Blitzstromtragfähigkeit Lightning current carrying capacity Conducción de corriente de rayo Токпроводящие способности	Klasse N - normale Belastung Class N - normal duty Clase N - carga normal Класс N — нормальная нагрузка
Ort des Einbaus Installation location Lugar de instalación Место установки	nicht für den Einbau in Beton geeignet Not suitable for installation in concrete No apropiado para el montaje en hormigón Не подходит для монтажа в бетоне
mechanisches Verhalten mechanical behaviour Comportamiento mecánico Механические свойства	nicht für statisch mechanische Last geeignet Not suitable for static mechanical loads No adecuado para carga mecánica estática Не подходит для статической механической нагрузки
Einbauort Installation location Lugar de instalación Место установки	Für den Einsatz im Innen- und Außenbereich geeignet Suitable for use in indoor and outdoor areas Adecuado para su uso en zonas interiores y exteriores Подходит для использования внутри и снаружи зданий

ISG N

- DE** Trennfunkstrecke zum indirekten Potentialausgleich
Montageanleitung
- EN** Spark gap for indirect equipotential bonding
Mounting instructions
- ES** Vía de chispas de separación para la conexión equipotencial indirecta
Instrucciones de montaje
- RU** Разделительный искровой промежуток для непрямого выравнивания потенциалов
Инструкция по монтажу



**OBO Bettermann
Holding GmbH & Co. KG**
Postfach 1120
58694 Menden
DEUTSCHLAND

Customer Service
Tel.: +49 23 73 89 - 17 00
Fax: +49 23 73 89 - 12 38

info@obo.de

www.obo-bettermann.com

OBO
BETTERMANN

Building Connections

DE

Typ ISG N, Artikel-Nr. 5240089

Produktbeschreibung

Trennfunkstrecke zum indirekten Verbinden betriebsmäßig getrennter Anlagenteile bei Blitzeinwirkung. Einsatz gemäß Blitzschutz-Potentialausgleich nach VDE 0185-305-3 (IEC 62305-3).


Zielgruppe


Nur Personen mit qualifizierter Ausbildung dürfen Arbeiten an Potentialausgleichssystemen durchführen:

– Bei der Errichtung von Niederspannungsanlagen: Ausbildung nach VDE 0100-410 (IEC 60364-4-41) und VDE 0100-540 (IEC 60364-5-54), z. B. Elektrofachkräfte.

– Bei Blitzschutzanlagen: Ausbildung nach VDE 0185-305 (IEC 62305), z. B. Blitzschutz-Fachkräfte.

Allgemeine Sicherheitshinweise

	WARNUNG	Lebensgefahr durch Blitzschlag!
Blitzstrom leitende Teile. Berührung bei Blitzeinschlag kann tödliche Verletzungen hervorrufen. Bei Gewitter keine Arbeiten an Potentialausgleichssystemen durchführen!		

	WARNUNG	Lebensgefahr bei Verwendung nicht blitzstromtragfähiger Bauteile!
Nicht blitzstromtragfähige Bauteile können bei Blitzeinschlag zerstört werden. Funktionsverlust der Trennfunkstrecke möglich, Potentialausgleich nicht mehr sichergestellt. Tödliche Verletzungen bei Berührung möglich. Nur blitzstromtragfähige Bauteile montieren!		

Produkt montieren

ACHTUNG	Funktionsverlust!
Gehäuse und Kabel vor der Montage auf Beschädigungen wie Risse und Brüche prüfen. Nur einwandfreie Geräte montieren.	

ACHTUNG	Funktionsverlust durch Korrosion!
Korrosion durch nicht zulässige Materialkombinationen. Funktionsverlust des Potentialausgleichssystems möglich, Blitzschutz nicht mehr sichergestellt. Nur zulässige Materialkombinationen verwenden!	

Trennfunkstrecke mit zur Einbausituation passenden Blitzschutzverbindungsbauteilen montieren **2**.

Produkt warten



Wartungsintervall nach IEC/EN 62305-3: alle 2 Jahre eine Sichtprüfung und alle 4 Jahre eine messtechnische Überprüfung durchführen bzw. nach einem Blitzereignis, falls bekannt/registriert.

– Gehäuse auf Beschädigungen kontrollieren.

– Anschlüsse kontrollieren.

– Trennfunkstrecke elektrisch auf Kurzschluss bzw. ausreichendes Isolationsvermögen (R_{iso} ≥ 500 kΩ/250 V) prüfen.

Entsorgung

-  – Verpackung wie Hausmüll
-  – Artikel wie Elektroschrott

 Die örtlichen Müllentsorgungsvorschriften beachten.

EN

Type ISG N, item no. 5240089

Product description

Spark gap for indirect connection of operationally separated system sections during lightning impact. Use in accordance with lightning protection equipotential bonding according to VDE 0185-305-3 (IEC 62305-3).


Target group


Work on equipotential bonding systems may only be carried out by qualified people:

– For the erection of low-voltage systems: Training according to VDE 0100-410 (IEC 60364-4-41) and VDE 0100-540 (IEC 60364-5-54), e.g. electrical specialists.

– For lightning protection systems: Training according to VDE 0185-305 (IEC 62305), e.g. lightning protection specialists.

General safety information

	WARNING	Danger to life through lightning strike!
Parts conducting lightning current. Contact when there is a lightning strike can cause fatal injuries. During a storm, do not perform any work on equipotential bonding systems!		

	WARNING	Danger to life when using components which cannot carry lightning current!
Components which cannot carry lightning current can be destroyed if there is a lightning strike. Function loss of the spark gap possible, equipotential bonding no longer guaranteed. Fatal injuries are possible on contact. Only mount components which can carry lightning current.		

ACHTUNG	Function loss!
Before mounting, check the housing and cables for damage, such as cracks and breaks. Only mount flawless devices.	

Mounting the product

ATTENTION	Function loss!
Before mounting, check the housing and cables for damage, such as cracks and breaks. Only mount flawless devices.	

ATTENTION	Function loss through corrosion!
Corrosion through impermissible material combinations. Function loss of the equipotential bonding system possible, lightning protection no longer guaranteed. Only use permitted material combinations!	



Mount the spark gap using lightning protection connection components suitable for the installation situation **2**.


Maintaining the product

Maintenance interval according to IEC/EN 62305-3: Perform a visual inspection every 2 years and a measurement inspection every 4 years or after a lightning event, if known/registered.

- Check the housing for damage.
- Check the connections.
- Electrically check the spark gap for a short-circuit and sufficient insulation capacity (R_{iso} ≥ 500 kΩ/250 V).

Disposal

-  – Packaging as household waste
-  – Article as electrical waste

 Comply with the local waste disposal regulations.

ES

Tipo ISG N, n.º artículo 5240089

Descripción del producto

Vía de chispas de separación para la conexión indirecta según el funcionamiento de partes de la instalación desconectadas en caso de impacto de rayo. Montaje según la conexión equipotencial de sistema de protección contra el rayo conforme a VDE 0185-305-3 (IEC 62305-3).


Grupo destinatario


Solo personas cualificadas pueden realizar trabajos en sistemas de conexión equipotencial:

– Para la construcción de instalaciones de baja tensión: formación conforme a VDE 0100-410 (IEC 60364-4-41) y VDE 0100-540 (IEC 60364-5-54), p. ej. técnicos electricistas.

– Para instalaciones de protección contra el rayo: formación conforme a VDE 0185-305 (IEC 62305), p. ej. electricistas especializados de protección contra el rayo.

Indicaciones generales de seguridad

	ADVERTENCIA	¡Peligro de muerte por descarga de rayo!
Componentes conductores de corriente de rayo. El contacto durante la descarga de rayo puede provocar heridas mortales. ¡En caso de tormenta no pueden realizarse trabajos en sistemas de conexión equipotencial!		

	ADVERTENCIA	¡Peligro de muerte por el uso de componentes no conductores de corriente de rayo!
Los componentes no conductores de corriente de rayo pueden ser destruidos por una descarga de rayo. Posible pérdida de funcionamiento de la vía de chispas de separación; ya no está protegida la conexión equipotencial. Riesgo de lesiones mortales en caso de contacto. ¡Montar solo componentes conductores de corriente de rayo!		

Montaje del producto

ATENCIÓN	¡Pérdida de funcionamiento!
Antes del montaje comprobar si hay daños en la carcasa y en el cable, como por ejemplo grietas o fracturas. Montar solamente aparatos en perfecto estado.	

ATENCIÓN	¡Pérdida de funcionamiento por corrosión!
Corrosión a causa de combinaciones no autorizadas de materiales. Posible pérdida de funcionamiento del sistema de conexión equipotencial, ya no está asegurada la protección contra el rayo. ¡No utilizar combinaciones no autorizadas de materiales!	

Montar la vía de chispas de separación protección con componentes de conexión contra el rayo adecuados **2**.

Mantenimiento del producto



Intervalo de mantenimiento según IEC/EN 62305-3: realizar una inspección visual cada 2 años y una inspección técnica de medición cada 4 años o tras una descarga de rayo, en caso de que se conozca/se registre.


– Controlar posibles daños en la carcasa.

– Controlar las conexiones.

– Comprobar eléctricamente si hay un cortocircuito en la vía de chispas de separación o si hay suficiente capacidad de aislamiento (R_{iso} ≥ 500 kΩ/250 V).

Eliminación de residuos

-  – Deseche el embalaje como residuo doméstico
-  – Desechar el artículo como residuo eléctrico

 Tener en cuenta la normativa gubernamental de eliminación de residuos.

RU

Тип ISG N, арт. № 5240089

Описание продукта

Разделительный искровой промежуток для непрямого соединения эксплуатационно разделенных компонентов уста-


новки при воздействии молнии. Использование согласно выравниванию потенциалов системы молниезащиты по VDE 0185-305-3 (IEC 62305-3).

Целевая группа

Работы на системах выравнивания потенциалов могут проводить только квалифицированные специалисты с соответствующим образованием:

– При монтаже низковольтных установок: образование согласно VDE 0100-410 (IEC 60364-4-41) и VDE 0100-540 (IEC 60364-5-54), например квалифицированные электрики.

– Молниеотводы: образование согласно VDE 0185-305 (IEC 62305), специалисты по монтажу систем молниезащиты.

Общие правила техники безопасности		
	ОСТОРОЖНО	Опасность для жизни вследствие удара молнии!
Детали, проводящие ток молнии. Контакт во время удара молнии может вызвать опасные для жизни травмы. Не выполняйте работы на системах выравнивания потенциалов во время грозы!		

	ОСТОРОЖНО	Опасность для жизни вследствие применения деталей без токопроводящих способностей!
Детали без токопроводящих способностей могут быть разрушены во время удара молнии. Возможен выход из строя разделительного искрового промежутка, выравнивание потенциалов больше не обеспечивается. При касании возможны опасные для жизни травмы. Устанавливайте только детали с токопроводящими способностями!		

Монтаж продукта	
ВНИМАНИЕ!	Выход из строя!
Перед монтажом проверьте корпус и кабели на предмет повреждений, например трещин и разломов. Устанавливайте только исправные приборы.	

ВНИМАНИЕ!	Выход из строя вследствие коррозии!
Коррозия вследствие использования недопустимых сочетаний материалов. Возможен выход из строя системы выравнивания потенциалов, защита от молнии больше не обеспечивается. Используйте только допустимые сочетания материалов!	

Установите разделительный искровой промежуток, используя подходящие для условий монтажа соединительные молниезащитные элементы **2**.

Обслуживание продукта



Периодичность технического обслуживания в соответствии с IEC/EN 62305-3: каждые 2 года визуальная проверка, техническая проверка с измерениями — каждые 4 года либо после удара молнии.

– Проверьте корпус на предмет повреждений.

– Проверьте подключения.

– Проверьте электрическую часть разделительного искрового промежутка на короткое замыкание или достаточную изоляцию (R_{iso} ≥ 500 кОм/250 В).

Утилизация

-  – Упаковка утилизируется как бытовые отходы
-  – Изделие утилизируется как отработанное электрическое и электронное оборудование

Соблюдайте местные предписания по утилизации отходов.